



HSC 200 SR

Hörsprechgarnitur

Headset

Micro-casque

Cuffia-microfono

Auricular con micrófono

Auscultador com microfone

Bedienungshinweise

User Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Modo de empleo

Instruções de uso

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des HSC 200 SR Headsets. Sie haben sich für eine professionelle Hörsprechgarnitur entschieden, die einige einzigartige Eigenschaften aufweist. Diese werden anschließend näher beschrieben.

2. Sicherheitshinweise

1. Schütten Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät und lassen Sie keine sonstigen Gegenstände in die Geräteöffnungen fallen.
2. Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie z.B. Radiatoren, Heizungsrohren, Verstärkern. usw. auf und setzen Sie es nicht direkter Sonneneinstrahlung, starker Staub- und Feuchtigkeitseinwirkung, Regen, Vibrationen oder Schlägen aus.

3. Komponenten

Das HSC 200 SR besteht aus folgenden Teilkomponenten:

- Hörsystem
- Mikrofon

3.1. Hörsystem

Das Hörsystem ist in halboffener Bauweise ausgeführt. Es läßt den Schall teilweise zu Ihren Ohren durch, um Sie nicht total von Ihrer Umwelt zu isolieren, gewährt Ihnen aber dennoch einen gewissen Schutz, vor allem bei höheren Frequenzen.

Die Aufhängung der Hörer ist ergonomisch flexibel ausgeführt. Die Ohrpolster sind austauschbar (Bestell Code 2456Z3201) und leicht zu reinigen.

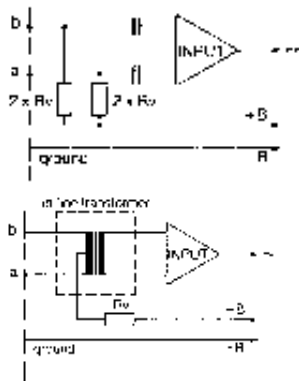
3.2. Mikrofon

Das Elektret-Mikrofon sitzt auf einer elastischen Lagerung die Körperschall, insbesondere Kabelgeräusche unterdrückt. Richten Sie das Mikrofon am Schwanenhals so aus, daß es ca. 3 bis 5 cm vor dem linken Mundwinkel plaziert ist. Auf diese Weise vermeiden Sie Pop-Geräusche und erzielen einen optimalen Wirkungsgrad.

Die Richtwirkung des Mikrofons ist nierenförmig, d.h. es nimmt den Schall von vorne (Richtung Mund) auf und unterdrückt den rückwärtigen Schalleintritt.

4.3. Phantomspeisung bei unsymmetrischen Verstärkereingängen

Sind die Verstärkereingänge geerdet oder keine Eingangsübertrager vorhanden, müssen entweder Kondensatoren oder zusätzliche Transformatoren in die NF-Leitungen eingefügt werden., um eine Beeinträchtigung der Eingangsstufe durch Leckströme zu verhindern:



5. Technische Daten

Mikrofon

Wandlerprinzip	Kondensatorwandler mit Permanentladung in Back Plate-Technik
Richtcharakteristik	Niere
Übertragungsbereich	20-20.000 Hz
Empfindlichkeit	7mV/Pa = -43dBV (bez.auf 1 V/Pa)
Elektrische Impedanz	<200 Ohm
Nennabschlußimpedanz	>2000 Ohm
Speisespannung	9-52 V Phantomspeisung nach DIN 45596
Stromaufnahme	<3 mA
Anschlußstecker	3-pol. XLR Type

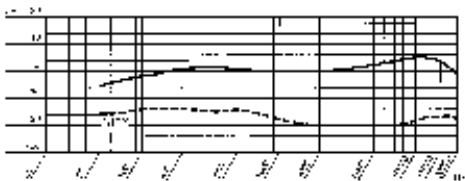
Hörer

Wandlerprinzip	dynamisch
Bauweise	ohrauflegend / halboffen
Übertragungsbereich	20 bis 28.000 Hz
Kennschalldruckpegel	100 dB SPL bei 1 mW
Elektrische Impedanz	100 Ohm/System
Nennbelastbarkeit	100 mW
Anschlußstecker	3,5-mm-Stereoklinke und 6,3-mm-Adapter

Kabel

Kabellänge	ca. 3m, einseitig zugeführt
Netto/Versandgewicht	250g (ohne Kabel)/450g

Frequenzgang Mikrofon (mit werksseitig gesetzten PA Jumpern):



Technische Änderungen vorbehalten

Dieses Produkt entspricht der Norm EN 50082-1, vorausgesetzt, daß nachgeschaltete Audio-bzw. Speisegeräte CE-konform sind.



1. Introduction

Thank you for purchasing the HSC 200 SR. You have selected a professional headset with a number of unique features. Please take a few minutes to read this manual. It contains important information on how to use your headset.

2. Precautions

1. Spill no liquids on the equipment and do not drop any objects through any openings in the equipment.
2. Do not place the equipment near heat sources such as radiators, heating ducts, or amplifiers and do not expose it to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain, mechanical vibrations, or shock.

3. Components

The HSC 200 SR consists of the following components:

- Headphones
- Microphone

3.1. Headphones

The headphones are a semi-open design. While it allows some ambient sound to pass through the earcups so you will not be totally isolated from your surroundings, it affords a certain amount of protection, particularly at high frequencies.

The earcups are ergonomically, flexibly suspended. The ear pads are replaceable and easy to clean (order no. 2456Z3201).

3.2. Microphone

The electret microphone rests in a shock mount that suppresses vibrational noise, particularly cable noise. Align the gooseneck to place the microphone approx. 3 to 5 cm (1 to 2 inches) in front of the left corner of your mouth. This placement prevents pop noise and provides optimum efficiency.

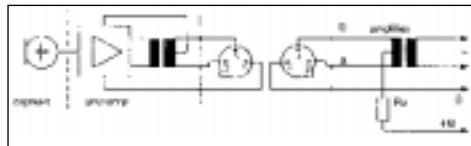
The microphone has a cardioid pickup pattern. It picks up sound from in front of it (your words) and suppresses sounds coming from behind it.

4. Powering

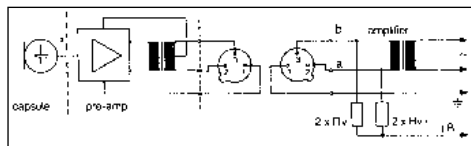
To power the HSC 200 SR, use a phantom power supply to DIN 45596. This standard specifies a positive voltage of 12, 24, or 48 V fed to the audio lines with reference to the cable shield.

You can add phantom power to almost any type of input:

4.1. Input stage using transformer with center tap (floating)

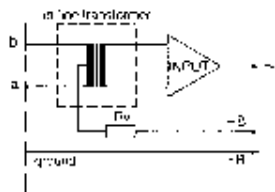
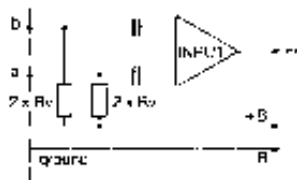


4.2. Input stage using transformer with no center tap (floating)



4.3. Adding phantom power to unbalanced inputs

If the input stage is grounded or transformerless, wire either capacitors or additional transformers into the audio lines in order to protect the input stage from leakage currents:



5. Specifications

Microphone

Type	Prepolarized back plate condenser microphone
Polar pattern	Cardioid
Frequency range	20 to 20,000 Hz
Sensitivity	7 mV/Pa; -43 dBV (re 1 V/Pa)
Impedance	<200 ohms
Recommended load impedance	>2 kohms
Power requirement	9 to 52 V phantom power to DIN 45596
Current consumption	<3 mA
Connector	3-pin XLR

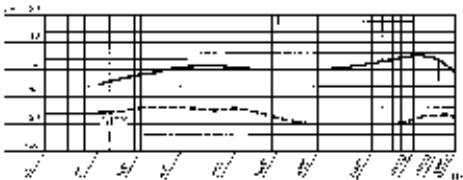
Headphones

Type	Dynamic
Earphones	Supraaural, semi-open
Frequency range	20 to 28,000 Hz
Sensitivity	100 dB SPL at 1 mW
Impedance	100 ohms/channel
Power handling capability	100 mW
Connector	Mini jack plug and 1/4" jack adapter

Cable

Length	Approx. 3 m (10 ft.); single cable
Net weight	250g (8.8 oz.) (less cable)
Shipping weight	450 g (16 oz.)

Microphone Frequency Response (with factory configured phantom adapter jumpers)



Specifications subject to change.

This product conforms to ENM 50082-1 provided subsequent audio and/or power supply equipment conforms to CE marking requirements.



1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi le micro-casque HSC 200 SR. Vous êtes désormais en possession d'un équipement professionnel se distinguant par un certain nombre de caractéristiques uniques ressortant de la description ci-dessous.

2. Consignes de sécurité

1. Attention de ne pas renverser de liquide sur le micro-casque et de ne rien faire tomber dans les ouvertures.
2. Ne laissez jamais le micro-casque à proximité d'une source de chaleur (tuyau de radiateur ou autre appareil de chauffage, ampli. etc.) ni dans un lieu où il risque d'être exposé directement au soleil, à une atmosphère poussiéreuse, à l'humidité, à la pluie, aux vibrations ou aux secousses.

3. Éléments du micro-casque

Le HSC 200 SR se compose des éléments suivants:

- Casque d'écoute
- Microphone

3.1 Casque d'écoute

Il s'agit d'un système à écouteurs semi-ouverts laissant filtrer une partie du son pour ne pas vous isoler complètement du milieu ambiant tout en assurant une protection suffisante à l'égard des bruits extérieurs, en particulier en ce qui concerne les hautes fréquences. La suspension souple des écouteurs est ergonomique. Les oreillettes lavables sont interchangeables (Code de commande 2456Z3201).

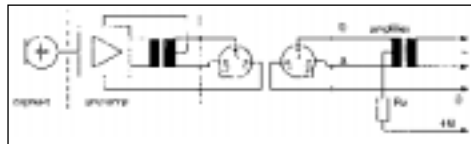
3.2 Microphone

Le microphone à électret est monté sur une suspension élastique neutralisant les bruits de manipulation, en particulier ceux venant du câble. Orientez le micro à l'aide du col de cygne pour qu'il se trouve à 3-5 cm de la commissure des lèvres. Vous éviterez ainsi les pops et obtiendrez un rendement optimal. Grâce à sa caractéristique de directivité cardioïde, le microphone capte le son sur l'avant (donc du côté de la bouche) et réjecte les ondes arrière.

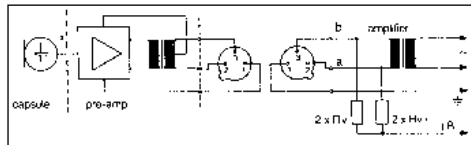
4. Alimentation

Le HSC 200 SR peut être alimenté par une source fantôme selon DIN 45596. Cette norme prescrit une tension positive de 12, 24 ou 48 volts sur les conducteurs audio par rapport au blindage.

4.1. Couplage avec transformateur d'entrée à prise médiane (flottant)

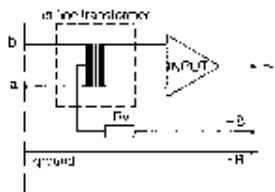
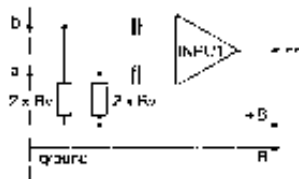


4.2. Couplage avec transformateur d'entrée sans prise médiane (flottant)



4.3. Alimentation fantôme avec entrées d'amplificateur asymétriques

Si les entrées d'amplificateur sont mises à la terre ou en l'absence de transformateur d'entrée on insèrera soit des condensateurs, soit des transformateurs supplémentaires sur le circuit audio pour éviter que l'étaqe d'entrée ne soit perturbé par des courants de fuite:



5. Caractéristiques techniques

Microphone

Fonctionnement	Microphone électro statique à charge permanente avec transducteur backplate
Directivité	cardioïde
Réponse en fréquence	20 ... 20.000 Hz
Sensibilité	7 mV/Pa = -43 dBV (rapp. à 1 V/Pa)
Impédance électrique	<200 Ω
Impédance de charge recommandée	>2000 Ω
Tension d'alimentation	9 ... 52 V, alimentation fantôme selon DIN 45596
Consommation	< 3 mA
Connecteur	type XLR 3 points

Casque

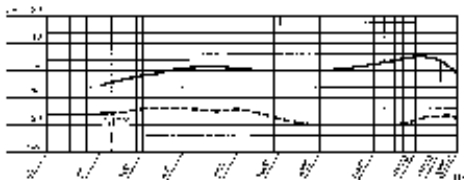
Fonctionnement	transducteur dynamique
Type	écouteurs semi-ouverts appliqués sur les oreilles
Bande passante	20 - 28.000 Hz
Sensibilité	100 dB SPL pour 1 mW

Impédance électrique	100 Ω / système
Puissance nominale admissible	100 mW
Fiche	jack stéréo de 3,5 mm (avec adaptateur 6,3 mm)

Câble de raccordement

Longueur	3 m env., unilatéral
Poids net	250 g (sans câble)
Poids avec emballage:	450 g

Réponse en fréquence du microphone (avec ponts dans l'adaptateur fantôme réglage usine):



Sous réserve de modifications techniques.

Ce produit est conforme à la norme EN 50082-1 à condition que les appareils audio/alimentation en aval soient conformes à la réglementation CE.



1. Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato la HSC 200 SR. Avete scelto una cuffia-microfono professionale che presenta alcune caratteristiche singolari qui di seguito dettagliatamente descritte.

2. Indicazioni di sicurezza

1. Non far entrare liquidi e non far cadere oggetti nell'apparecchio.
2. Non posizionare l'apparecchio nella vicinanza di fonti di calore, come p.e. radiatori, tubi del riscaldamento, amplificatori ecc. e non esporlo direttamente al sole, alla polvere e all'umidità, alla pioggia, a vibrazioni o a colpi.

3. Componenti

La HSC 200 SR consiste dei seguenti componenti:

- sistema d'ascolto
- microfono

3.1. Sistema d'ascolto

Il sistema d'ascolto è eseguito in costruzione semi-aperta, cioè fa arrivare il suono ambiente parzialmente alle vostre orecchie per non isolarvi completamente dal vostro ambiente dandovi tuttavia una certa protezione, soprattutto nelle frequenze più alte.

La sospensione della cuffia è ergonomicamente flessibile. I cuscinetti degli auricolari sono sostituibili (codice per l'ordine 2456Z3201) e facili da pulire.

3.2. Microfono

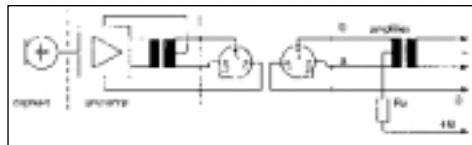
Il microfono electret è montato su una sospensione elastica che sopprime le vibrazioni meccaniche, in particolare i rumori causati dal cavo. Posizionate il microfono sul collo di cigno in modo che si trovi a circa 3-5 cm dall'angolo sinistro della bocca. In tal modo si evitano i rumori pop e si raggiunge un ottimale grado di efficienza.

La direttività del microfono è cardioide, cioè capta il suono dal lato anteriore (in direzione della bocca) e sopprime l'entrata del suono dal lato posteriore.

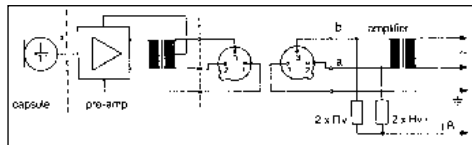
4. Alimentazione

La HSC 200 SR può venir alimentata con fonti di alimentazione phantom secondo DIN 45596. Questa norma prescrive una tensione positiva di 12, 24 o 48 V applicata alle linee audio contro la schermatura del cavo.

4.1. Collegamento con trasformatore d'ingresso con presa mediana (senza terra):

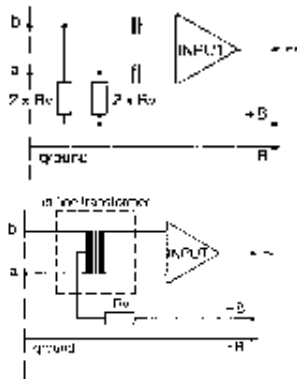


4.2. Collegamento con trasformatore d'ingresso senza presa mediana (senza terra):



4.3. Alimentazione phantom con ingressi asimmetrici dell'amplificatore

Se gli ingressi dell'amplificatore sono collegati a terra o se non esiste una trasformazione d'ingresso, bisogna inserire condensatori o trasformatori addizionali nelle linee a bassa frequenza, per impedire che lo stadio d'ingresso venga perturbato da correnti di dispersione:



5. Dati tecnici

Microfono

Principio del trasduttore	Trasduttore a condensatore con carica permanente in tecnica Back Plate
Direttività	cardioide
Risposta in frequenza	20-20.000 Hz
Sensibilità	7mV/Pa = - 43dBV (rif. a 1 V/Pa)
Impedenza elettrica	<200 Ohm
Impedenza terminale nominale	>2000 Ohm
Tensione d'alimentazione	9-52 V alimentazione phantom secondo DIN 45596
Assorbimento	<3 mA
Connettore	tipo XLR a 3 poli

Cuffia

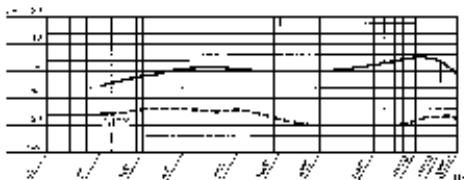
Principio del trasduttore	dinamico
Costruzione	poggiate sull'orecchio / semiaperta
Risposta in frequenza	20 - 28.000 Hz
Sensibilità	100 dB SPL a 1 mW
Impedenza elettrica	100 Ohm/sistema

Carico limite nominale	100 mW
Connettore	jack stereo da 3,5 mm (con adattatore da 6,3 mm)

Cavo

Lunghezza cavo	3 m circa, montato da un lato
Peso netto	250 g (senza cavo)
Peso di spedizione	450 g

Risposta in frequenza microfono (con ponti applicati in fabbrica)



Riservate le modifiche tecniche.

Questo prodotto corrisponde alla norma EN 50082-1, a condizione che gli apparecchi audio/di alimentazione collegati corrispondano alle norme CE.



1. Introducción

¡Felicitaciones por la compra del HSC 200 SR! Se ha decidido por un juego de casco auricular con micrófono de características sobresalientes, que se describen con más detalle a continuación.

2. Indicaciones de seguridad

1. No vierta líquidos sobre el aparato y no deje caer ningún objeto en las aperturas del mismo.
2. No coloque el aparato cerca de fuentes de calor como p.ej radiadores, tuberías de calefacción, amplificadores, etc. y no lo exponga directamente a la luz del sol, a polvo, humedad, lluvia, vibraciones o golpes.

3. Componentes

El HSC 200 SR consta de las siguientes partes:

- Sistema de auriculares
- Micrófono

3.1 Sistema de auriculares

Este sistema está fabricado en versión semiabierta. Esto significa que hace pasar el sonido en parte hasta sus oídos, para que no se quede completamente aislado de su entorno, pero al mismo tiempo le concede una cierta protección, sobre todo con las frecuencias más altas.

La suspensión de los auriculares es ergonómica y flexible. Las almohadillas son intercambiables (código de pedido: 2456Z3201) y de fácil limpieza.

3.2 Micrófono

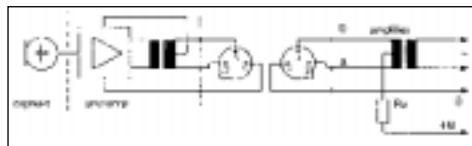
El micrófono electret reposa sobre un soporte que reprime los ruidos vibracionales y sobre todo los ruidos de cables. El micrófono debe orientarse de tal forma en el cuello de cisne que quede emplazado a unos 3-5 cm de la comisura izquierda de los labios. De esta forma se evitan los ruidos pop, lográndose una eficiencia óptima.

La característica direccional del micrófono es cardioide, es decir, que recoge el sonido desde adelante (dirección de la boca) y reprime la entrada del sonido por atrás.

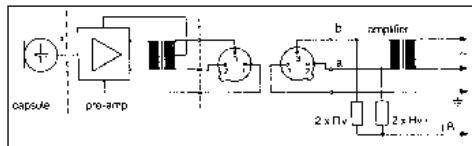
4. Alimentación de corriente

El HSC 200 SR puede ser alimentado de fuentes de alimentación fantasma según DIN 45596. Esta norma estipula una tensión positiva de 12, 24 ó 48 voltios en las líneas de audio contra el apantallamiento del cable.

4.1. Circuito con transformador de entrada con toma central (sin toma de tierra):

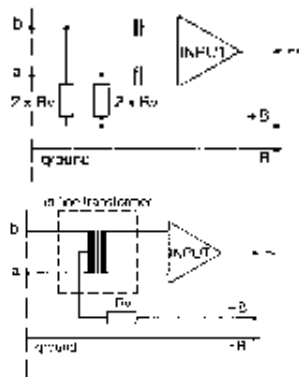


4.2. Circuito con transformador de entrada sin toma central (sin toma de tierra):



4.3. Alimentación fantasma con entradas de amplificador asimétricas

Si las entradas del amplificador están con toma de tierra o si no hay transformadores de entrada, en las líneas de audio deben incluirse ya sea condensadores o bien transformadores adicionales para impedir un menoscabo de la etapa de entrada por corrientes de pérdidas:



5. Datos técnicos

Micrófono

Principio transductor	Transductor de condensador con carga permanente con técnica de back plate
Característica direccional	Cardioid
Gama de frecuencia	20-20000 Hz
Sensibilidad	7mV/Pa= 43dBV (ref. a 1 V/Pa)
Impedancia eléctrica	<200 ohmios
Impedancia de carga nominal	>2000 ohmios
Tensión de alimentación	9-52 V alimentación fantasma según DIN 45596
Toma de corriente	3 mA
Conector	Tipo XLR de 3 polos

Auricular

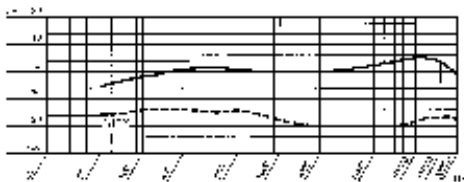
Principio transductor	Dinámico
Forma de construcción	Supraaural/semiabierto
Gama de frecuencia	20-28000 Hz
Sensibilidad	100 dB SPL con 1 mW
Capacidad de potencia	100 mW

Conector	Jack estéreo 3,5 mm (con adaptador 6,3 mm)
----------	---

Cable

Longitud del cable	aprox.3 m, unilateral
Peso neto	250g (sin cable)
Peso de envío	450g

Gama de frecuencia del micrófono (con puentes ajustados en la fábrica):



Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas.

Este producto corresponde a la norma EN 50082-1, siempre y cuando los aparatos audio y de alimentación acoplados sean conformes a CE.



1. Introdução

Obrigado por ter comprado o auscultador com microfone HSC 200 SR. Escolheu um equipamento profissional com algumas qualidades sem par, descritas no seguinte em pormenores.

2. Indicações de segurança

1. Não verte líquidos e não deixa cair quaisquer objectos em qualquer abertura do aparelho.
2. Não posiciona o aparelho perto de quaisquer fontes de calor, como por exemplo radiadores ou tubos de aquecimento, amplificadores, etc. Não coloca o equipamento em lugares onde se encontra exposto à luz solar directa, à muita poeira, humidade, chuva, vibrações ou trepidações.

3. Componentes

O equipamento HSC 200 SR compreende as seguintes partes :

- Auscultador
- Microfone

3.1. Auscultador

O presente auscultador é uma construção semi-aberta, isto significa que deixa passar o som parcialmente para as suas orelhas para evitar a isolamento acústica total do seu ambiente, oferecendo todavia uma certa protecção, sobretudo no âmbito das frequências mais altas.

A suspensão dos audifones é construída de maneira ergonómica flexível. As almofadas auriculares (Código de encomenda: 2456Z3201) são cambiáveis e fácil a limpar.

3.2. Microfone

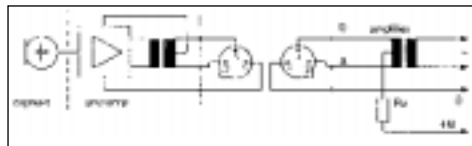
O microfone electreto se encontra num apoio elástico que suprime o ruído da estrutura, em especial o ruído do cabo. Ajuste o microfone no seu pescoço de cisne assim que se encontra cerca de 3 - 5 cm em frente do canto esquerdo da boca. Desta maneira evita cliques e consegue a eficiência optimal.

A directividade do microfone é cardioide, isto significa que capta o som da frente (directão da boca) e suprime a captação do som de atrás.

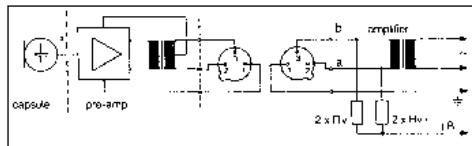
4. Alimentação de corrente

O equipamento HSC 200 SR pode ser alimentado por fontes de alimentação fantasma conforme DIN 45596. Esta norma prescreve uma tensão positiva de 12, 24 ou 48 Volt nas ligações audio relativo a blindagem do cabo.

4.1. Circuito com transformador de entrada com derivação central (isolado da terra)

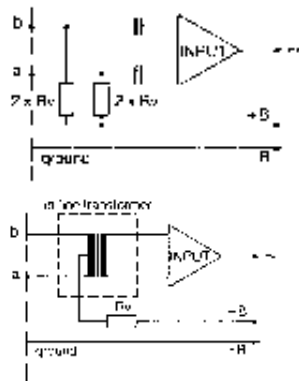


4.2. Circuito com transformador de entrada sem derivação central (isolado da terra)



4.3. Alimentação fantasma em caso de entradas de amplificador assimétricos

Caso as entradas de amplificador forem ligadas à terra ou não existir transformadores de entrada, é preciso incorporar condensadores ou transformadores adicionais nas ligações áudio para evitar o prejuízo do estágio de entrada por correntes de fuga:



5. Dados técnicos

Microfone

Tipo	Microfone de condensador com carga permanente na técnica "back plate"
Característica de directividade	Cardioide
Banda passante	20 - 20.000 Hz
Nível de saída	7mV/Pa = 43 dBV (relativo a 1 V/Pa)
Impedância eléctrica	<200 Ómios
Impedância de terminação nominal	>2000 Ómios
Tensão de alimentação	9-25 V alimentação fantasma conforme DIN 45596
Consumo de corrente	<3 mA
Ficha de ligação	Tipo XLR tripolar

Auscultador

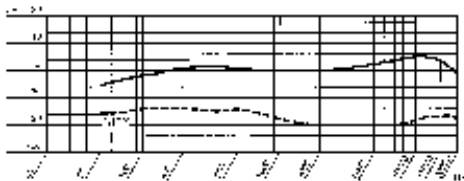
Tipo	Dinâmico
Técnica	Supraaural/semi-aberto
Banda passante	20 a 28000 Hz
Sensibilidade	100 dB SPL com 1 mW
Impedância eléctrica	100 Ómios/sistema

Capacidade de carga nominal	100 mW
Ficha de ligação	3,5 mm jaque estéreo (inclusive o adaptador de 6,3 mm)

Cabo

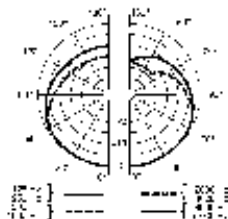
Comprimento do cabo	Cerca de 3 m, unilateral
Peso líquido	250 g (sem cabo)
Peso de expedição	450 g

Resposta de frequência do microfone (com pontes de solda no adaptador fantasma colocadas pelo produtor):

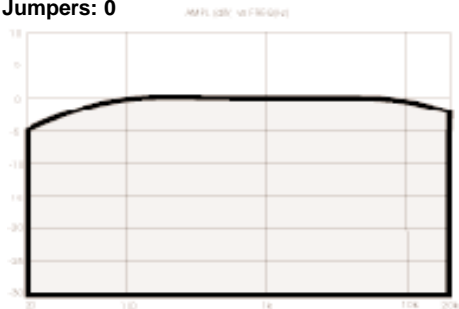


Reserva-se o direito de efectuar alterações técnicas.

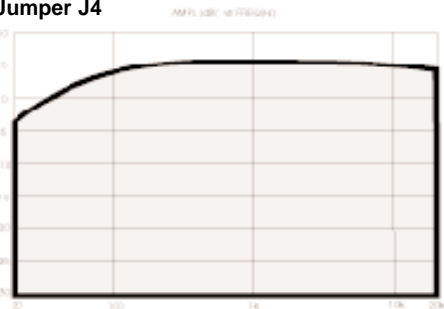
Este produto corresponde à norma EN 50082-1, contanto que os aparelhos audio e de alimentação conectados a juzante serem conforme a CE.



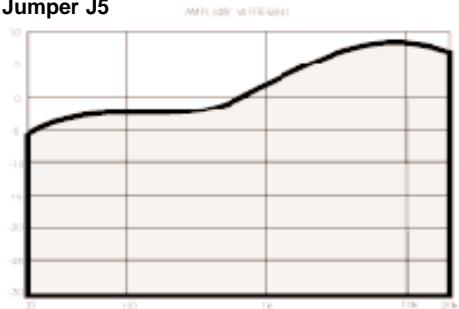
Jumpers: 0



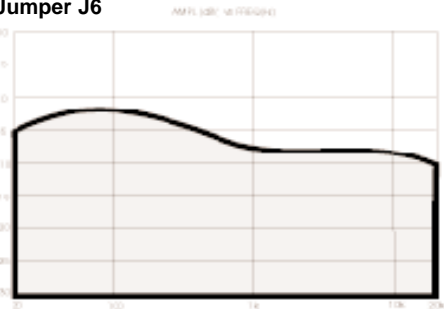
Jumper J4



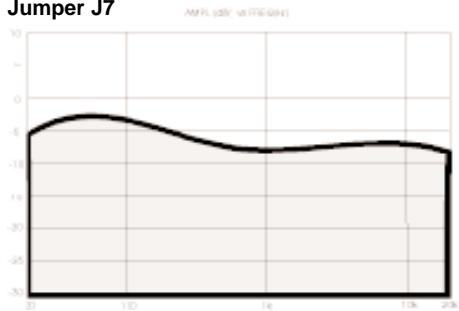
Jumper J5



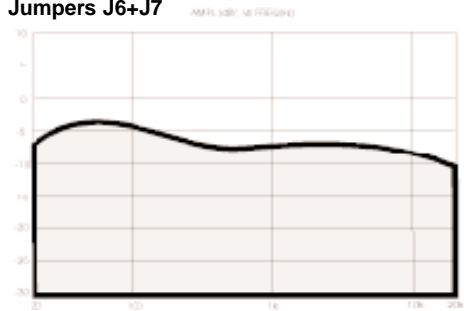
Jumper J6



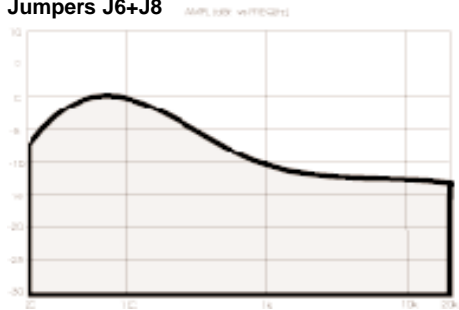
Jumper J7



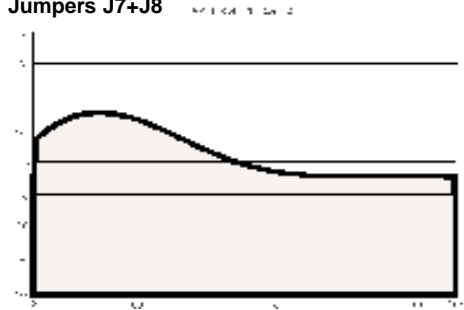
Jumpers J6+J7



Jumpers J6+J8



Jumpers J7+J8



Mikrofoner • Kopfhörer • Drahtmikrofoner • Drahtkopfhörer • Kopfrechgeräten • Akustische Komponenten
 Microphones • Headphones • Wired Microphones • Wired Headphones • Headsets • Electroacoustic Components
 Microphones • Casques HIFI • Microphones sans fil • Casques sans fil • Micro-casques • Composants acoustiques
 Microfoni • Oufte HIFI • Microfoni senza fili • Oufte senza fili • Oufte-microfoni • Componenti acustici
 Microfones • Auriculares • Microfones inalámbricos • Auriculares inalámbricos • Auriculares con microfono • Componentes acústicos
 Mikrofoner • Fones de ouvido • Mikrofoner tilfø • Fones de ouvido tilfø • Mikrofoner de cabega • Componentes acústicos

Technische Änderungen vorbehalten. Spezifikationen subject to change without notice. Ces données techniques sont susceptibles de modifications.
 Circuitele și datele de afișare se schimbă fără avertisment. Nos données sont susceptibles de modifications sans avertissement. Specifications are subject to change without notice.



H A Harman International Company

AKG Acoustics GmbH

Lamb-Straße 21-25, P.O. B. 165, A-1220 Vienna/AUTRIA, Tel (437) 36 664-0, Fax (437) 36 664-616, <http://www.akg-acoustics.com> + email info@akg-acoustics.com

AKG Acoustics, Harman Pro GmbH

Bodenseestraße 225, D-87295 Mittenwald/GERMANY, Tel (0049) 3716-0, Fax (0049) 3716-200, <http://www.akg-acoustics.de>, + email info@akg-acoustics.de

AKG ACOUSTICS, U.S.

1499 Donelson Pike, Nashville, TN 37217, U.S.A., Tel (615) 360-6999, Fax (615) 360-6276, <http://www.akgonline.com> + email akgusa@harman.com

For other products and distributors worldwide see our website: <http://www.akg-acoustics.com>